brennenstuhl®

(DE) Bedienungsanleitung
Tages-Zeitschaltuhr mit erhöhtem Berührungsschutz MZ 20.

(GB) Directions for use
Twenty-four hour timer with increased touch protection MZ 20.

(FR) Notice d'utilisation
Minuterie journalière avec protection renforcée contre les contacts directs MZ 20.

(NL) Handleiding
Dag-tijdschakelklok met verhoogde aanraakbeveiliging MZ 20.

(IT) Istruzioni per l'uso
Timer giornaliero con una maggiore protezione da contatto MZ 20.

(SK) Návod na obsluhu
Denné spínacie hodiny MZ 20 so zvýšenou ochranou proti kontaktu

(CZ) Návod pro obsluhu
Denní spínací hodiny MZ 20 se zvýšenou ochranou proti kontaktu

(ES) Instrucciones de empleo
Reloj programable para 24 horas MZ 20
con mayor protección de contacto

(SE) 24-timmars timer
med integrerat petskydd MZ 20.

(SF) 24 tunnin ajastinkello
jossa tavallista parempi kosketussuoja MZ 20.

(GR) Οδηγίες χρήσης
Ημερήσιος Χρονοδιακόπτης MZ 20.
με αυξημένη προστασία από επαφή.

(RU) Инструкция по эксплуатации
Таймер-календарь MZ 20. с повышенной защитой от прикосновений

(HU) Használati útmutató
Mechanikus napi időkapcsoló Fokozott érintésvédelemmel ellátott

(PL) Mechaniczny sterownik czasowy
z podwyższoną ochroną przed dotykiem

(DE) Tages-Zeitschaltuhr mit erhöhtem Berührungsschutz

- Pro Tag können bis zu 96 Ein- und Aus-Schaltzeiten eingestellt werden.
- Kürzeste Schaltzeit ist 15 Minuten.
- Seitlich neben der Drehscheibe kann mit dem Schiebeschalter ein an die Zeitschaltuhr angeschlossenes Gerät auf dauernd Ein, oder auf ein von Ihnen gewähltes Zeitprogramm eingestellt werden.
- Die Funktions-Kontrollleuchte neben der Drehscheibe leuchtet, wenn die Zeitschaltuhr eingeschaltet ist.

Einstellung der Schaltprogramme:

Rund um die Drehscheibe sind schwarze Wählstifte angeordnet. Mit einem spitzen Gegenstand, z.B. Kugelschreiber, kann für den gewünschten Schaltzeitraum ein Stift (= 15 Min.) oder mehrere Stifte bis zum Einrasten nach unten gedrückt werden. Beispiel: Schaltzeit von 12-13 Uhr. 4 Schaltstifte zwischen 12 und 13 Uhr nach unten drücken.
Nach Wahl der Schaltzeiten Drehscheibe drehen , bis die genaue Uhrzeit mit dem Markierungspfeil auf der Drehscheibe übereinstimmt.

Die Schaltuhr weist keine Gangreserve auf.

Nennspannung: 220-240 V
Max. Belastung 16 A / 3500 Watt

(GB) Twenty-four hour timer with increased touch protection

- Up to 96 on/off switching times per day can be set.
- Shortest switching time: 15 minutes.
- By means of a sliding switch at the side of the dial, an appliance connected to the timer can be set to operate continuously or in accordance with a timing programme of your choice.
- The operating monitoring lamp alongside the dial lights up when the timer is switched on.

Setting the switching programmes:

Black selector pins are arranged around the dial. Using a pointed object, such as ballpoint pen, press down one or more pins until they lock home for the desired switching time (15 mins.). Example: Switching time from 12 noon to 1 pm: press down 4 pins between 12.00 and 13.00.
After selecting the switching times, turn the dial until the exact time coincides with the arrow marked on the dial.

Time-stop in case of power-cut.

Voltage rating: 220-240 V
Max. load: 16 A / 3500 watts

(FR) Minuterie journalière avec protection renforcée contre les contacts directs

- Chaque jour, il est possible de programmer jusqu'à 96 temps de mise en marche et d'arrêt.
- Temps de commutation le plus court: 15 minutes.
- Sur le côté, à côté du disque, au moyen d'un interrupteur à coulisse, on peut programmer un appareil branché sur la minuterie pour une durée permanente ou pour une durée que vous avez sélectionnée.
- La lampe témoin de fonctionnement à côté du disque s'allume lorsque la minuterie est en marche.

Réglage des programmes de commutation:

Tout autour du disque se trouvent des pointes noires de sélection. Avec un objet pointu, par exemple un stylo à bille, on peut enfoncer une (15 minutes) ou plusieurs pointes pour la durée de commutation désirée. Exemple: durée de commutation de 12h à 13h, enfoncer 4 pointes entre 12 et 13 heures.
Après avoir sélectionné les durées de commutation, tourner le disque jusqu'à ce que l'heure exacte coïncide avec la flèche sur le disque.

L 'horloge numérique n'a pas de fonction back-up.

Tension nominale: 220-240 V
Charge maximum 16 A / 3500 Watt

(NL) Dag-tijdschakelklok met verhoogde aanraakbeveiliging

- Per dag kunnen tot 96 in- en uitschakeltijden ingesteld worden.
- Kortste schakeltijd 15 minuten.
- Aan de zijkant naast de draaischijf kan met de schuifschakelaar een aan de schakelklok aangesloten toestel constant ingeschakeld, of volgens een door u gekozen schakelprogramma in- en uit worden geschakeld.
- Het functieverklikkerlichtje naast de draaischijf brandt wanneer de schakelklok is ingeschakeld.

Instelling van de schakelprogramma's:

Rond de draaischijf zijn zwarte keuzestiften opgesteld. Met een scherp voorwerp b.v. een kogelpen, kan voor de gewenste schakelperiode een stift (15 min.) of meerdere stiften totdat ze inklikken naar onder ingedrukt worden. Voorbeeld: schakeltijd van 12-13 uur. 4 schakelstiften tussen 12 en 13 uur naar onderen drukken.
Naar keuze van de schakeltijd de draaischijf draaien tot de juiste tijd overeenkomt met de markeerpijl op de draaischijf.

De schakelklok heet geen back-upfunctie.

Nominale spanning: 220-240 V
Max. belasting 16 A / 3500 Watt

(IT) Timer giornaliero con una maggiore protezione da contatto

- Possono essere impostati fino a 96 tempi di accensione e spegnimento al giorno.
- Il tempo minimo di temporizzazione è pari a 15 minuti.
- Al lato del disco rotante tramite l'interruttore a scorrimento è possibile regolare costantemente su ON un apparecchio collegato al timer oppure su un programma temporale scelto da voi.
- La luce di controllo e funzionamento vicino al disco rotante si accende quando il timer è attivato.

Regolazione dei programmi di temporizzazione:

Intorno al disco rotante sono disposte delle barrette di selezione nere. Con un oggetto acuminato, per esempio una biro, è possibile premere verso il basso una o più barrette (=15 minuti) fino al blocco in posizione per la temporizzazione desiderata. Esempio: Temporizzazione dalle 12 alle 13. Premere verso il basso 4 barrette tra le ore 12 e le ore 13.
Dopo aver selezionato la temporizzazione girare il disco rotante facendo in modo che l'ora esatta concordi con la freccia di demarcazione sul disco rotante.

Il timer non ha autonomia di funzionamento senza alimentazione.

Tensione nominale: 220-240 V
Carico max: 16 A/3500 Watt

(SK) Denné spínacie hodiny so zvýšenou ochranou proti kontaktu

- Pre jeden deň sa dá nastaviť až 96 zapnutí a vypnutí.
- Najkratšia doba spínania je 15 minút.
- Na boku hodín vedľa otočného kolieska sa dá pomocou posuvného spínača nastaviť pripojený prístroj na trvalé zapnutie alebo na vami zvolený časový program.
- Kontrolka funkcie vedľa otočného kolieska svieti, ak sú hodiny zapnuté.

Nastavenie spínacieho programu:

Okolo otočného kolieska sú umiestnené čierne kolíky výberu. Pomocou ostrého predmetu, napr. guličkové pero, je možné zatlačiť kolík pre požadovaný čas zopnutia (= 15 min.) alebo viaceré kolíky tak, aby zostali zasunuté.
Príklad: Čas zopnutia 12-13 hodín. 4 spínacie kolíky medzi 12 a 13 hodinou stlačte smerom dole. Po voľbe času zopnutia otočte otočné koliesko tak, aby presný čas súhlasil so šípkou označenia na otočnom koliesku.

Spínacie hodiny nemajú žiadnu rezervu.

Menovité napätie: 220 – 240 V
Max. zaťaženie: 16 A/3500 W

(CZ) Denní spínací hodiny MZ 20 se zvýšenou ochranou proti kontaktu

- Pro jeden den můžete nastavit až 96 zapnutí a vypnutí.
- Nejkratší doba spínání je 15 minut.
- Na boku hodin vedle otočného kolečka se dá pomocí posuvného spínače nastavit připojený přístroj pro trvalé sepnutí nebo pro vámi vybraný asový program.
- Kontrolka funkce vedle otočného kolečka svítí, když jsou hodiny zapnuté.

Nastavení spínacího programu:

Kolem otočného kolečka jsou umístn ny černé kolíky výb ru. Pomocí ostrého předmětu, nap. kuličkové pero, je možné zatlačit kolík pro požadovaný čas sepnutí (= 15 min.) nebo více kolíků tak, aby zůstali zasunuty.
Příklad: Doba sepnutí 12-13 hodin. 4 spínací kolíky mezi 12 a 13 hodinou stiskněte směrem dol. Po volb asu sepnutí otočte otočné kolečko tak, aby p esný as souhlasil se šipkou označení na oto ném kolečku.

Spínací hodiny nemají žádnou rezervu.

Jmenovité napětí: 220 – 240 V
Max. zatížení: 16 A/3500 W

(ES) Reloj programable para 24 horas con mayor protección de contacto

- Por día se pueden programar hasta 96 funciones de apagado y encendido
- El tiempo programable más corto es de 15 minutos
- Al lado del disco giratorio se encuentra un interruptor el cual puede posicionarse para funcionamiento continuo o para el programa escogido por Usted.
- La lámpara de control se enciende cuando el reloj está funcionando.

Como programar el reloj:

Alrededor del disco giratorio se encuentran pines. Con un objeto punteagudo como un bolígrafo, se pueden presionar uno más pines según el tiempo deseado. Por ejemplo sorteando un tiempo entre las 12:00 y las 13:00 oprima 4 pines entre las 12:00 y las 13:00 horas.

Después de seleccionar las horas de apagado o encendido, gire el disco hasta apuntar con la flecha con la hora actual.

Sin suministro eléctrico se interrumpe el funcionamiento del temporizador.

Voltaje requerido 220-240
Carga máxima 16 A/3500 W

(SE) 24-timmars timer. med integrerat petskydd

- Du kan tidinställa 96 on/off-kopplingstider per dagen.
- Kortaste kopplingstid är 15 minuter.
- Med den skjutbara strömbrytaren vid sidan av timern kan anslutna produkter valtritt inkopplas kontinuerlige eller med önskad tidsinställning.
- Kontrollampan vid sidan av timern lyser när inkoppling sker.

Insättning av kopplingstider:

De svarta valtänderna finns omkring nummertavlan. Med ett skarp föremål, t. ex. en penna, tryck ner tänder vid tidpunkter när du vill ha timer på. En tand motsvarar 15 minuter.
Exempel: Man vill ha kopplingstiden på mellan 12.00 - 13.00. Tryck ner 4 tänder mellan 12 och 13 i nummertavlan.

Efter du har valt kopplingstider, sätt klockan till korrekt tid genom att vrida nummertavlan tills nummertavlans pil-märke pekar exakt på korrekt tid.

Tänk på att timern stannar vid ett ev. strömavbrott.

Nominell spänning: 220-240 V
Max. belastning: 16 A / 3500 W

(SF) 24 tunnin ajastinkello. jossa tavallista parempi kosketussuoja.

- Voit ajastaa 96 on/off-kytkentäaikaa päivässä.
- Lyhin kytkentäaika on 15 minuuttia.
- Numerotaulun viereltä sivusta voit työntökytkimellä kytkeä ajastinkelloon liitetyn laitteen jatkuvatoimisesti Päälle tai asettaa valitsemasi aikaohjelman.
- Numerotaulun viereinen merkkivalo palaa, kun ajastinkello on kytketty päälle.

Kytkentäaikojen asetus:

Mustat valintahampaat ovat numerotaulun ympärillä. Paina pohjaan terävää esinettä, esim. kynää, apuna käyttäen niiden ajankohtien hampaat, jolloin haluat ajastimen käynnistyvän. Yksi hammas vastaa 15 minuuttia.
Esimerkki: Kytkentäaika halutaan välille 12.00 - 13.00. Paina pohjaan 4 hammasta numerotaulun 12 ja 13 väliltä.

Valittuasi kytkentäajat aseta kello oikeaan aikaan kääntämällä numerotaulua, kunnes numerotaulussa oleva nuoli-merkki on täsmälleen oikean ajan kohdalla.

Nimellisjännite: 220-240 V
Max. kuormitus: 16 A / 3500 W

(GR) Ημερήσιος Χρονοδιακόπτης με αυξημένη προστασία από επαφή.

- Μπορείτε να ρυθμίζετε μέχρι και 96 χρόνους εκκίνησης και παύσης την ημέρα.
- Ο ελάχιστος χρόνος ρύθμισης είναι 15 λεπτά.
- Παραπλεύρως του περιστρεφόμενου δίσκου μπορείτε να ρυθμίσετε με τον ολισθαίνοντα διακόπτη μια συσκευή συνδεδεμένη με το χρονοδιακόπτη ώστε να είναι συνεχώς ενεργοποιημένη ή σύμφωνα με κάποιο εκ των προγραμμάτων ρύθμισης που έχετε επιλέξει.
- Η φωτεινή ένδειξη λειτουργίας δίπλα στον περιστρεφόμενο δίσκο παραμένει αναμμένη, όταν ο χρονοδιακόπτης βρίσκεται σε λειτουργία.

Ρύθμιση των προγραμμάτων ενεργοποίησης:

Γύρω από τον περιστρεφόμενο δίσκο υπάρχουν αριθμημένα ψηφία επιλογής. Με τη βοήθεια ενός αιχμηρού αντικειμένου, π.χ. ενός στυλό, μπορείτε για το επιθυμητό χρονικό διάστημα ρύθμισης να γυρίσετε κατά μια ακίδα (= 15 λεπτά) ή περισσότερες προς τα κάτω μέχρι να ασφαλίσει. Παράδειγμα: Χρόνος ρύθμισης από τις 12:00-13:00. Πιέστε κατά 4 ακίδες ρύθμισης μεταξύ 12 και 13 η ώρα προς τα κάτω. Γυρίστε τον περιστρεφόμενο δίσκο κατ' επιλογή των χρόνων ρύθμισης μέχρις ώτου η ακριβής ώρα να συμπίπτει με το βέλος ένδειξης πάνω στον περιστρεφόμενο δίσκο.

Ο χρονοδιακόπτης δε διαθέτει αποθέματα ισχύος.

Ονομαστική τάση: 220 – 240 V
Μέγιστο φορτίο: 16 A/3500 W

(RU) Таймер-календарь с повышенной защитой от прикосновений

- В день можно устанавливать до 96 включений и выключений времени.
- Минимальное время включения -15 минут.
- С помощью переключателя, который находится сбоку, возле поворотного диска, можно включить подключенный к таймеру прибор на продолжительное время либо на время согласно выбранной Вами программе.
- Контрольный свет правильности функционирования возле поворотного диска горит во время включения таймера.

Настройка программ включения:

Вокруг поворотного диска расположены чёрные штрихи для выбора времени. С помощью острого предмета, например, ручки можно нажать и прокрутить вниз до фиксации1 штрих (= 15 мин.) либо несколько, чтобы установить желаемый отрезок времени включения. Пример: время включения с 12 ч. до 13 ч. Прокрутите вниз на 4 штриха между 12 и 13 часами. Прокручивайте поворотный диск в зависимости от выбранного времени переключения, пока точное время не совпадет с маркировочной стрелкой циферблата.

Таймер не имеет запаса хода часов.

Номинальное напряжение: 220 – 240 в
Макс. нагрузка: 16 A/3500 Вт

(HU) Mechanikus napi időkapcsoló Fokozott érintésvédelemmel ellátott

- Naponta 96 be/ki kapcsolás állítható be.
- Legrövidebb kapcsolási idő 15 perc.
- A kapcsolóóra aljzatába csatlakoztatott készüléket, az oldalán található tolókapcsolóval folyamatosan be van kapcsolva, vagy az Ön által beállított időprogram szerint működik.
- A kapcsolóóra működését, a forgó tárcsa mellett található LED világítása jelzi.

A kapcsoló program beállítása:

A forgó tárcsán körbe fekete reteszek találhatók. Egy hegyes tárggyal, például golyóstollal, lehet beállítani a kívánt időtartamot egy retesz (=15 perc) vagy több retesz ütközésig történő lenyomásával.
Példa: Kapcsolási idő 12-13 óra. 4 reteszt 12 és 13 óra között lenyomni.
A kapcsolási idő kiválasztása után, a forgó tárcsát addig tekerjük, míg a tárcsán található nyílhoz állítjuk a pontos időt.

A kapcsolóóra nem tudja tárolni a beállításokat.

Működési feszültség: 220-240 V~
Max. Terhelés: 16 A / 3500 Watt

(PL) Mechaniczny sterownik czasowy z podwyższoną ochroną przed dotykiem

- Możliwść ustawienia do 96 włączeń lub wyłączeń.
- Minimalny przedział czasowy: 15 min.
- Poprzez odpowiednie przestawienie wyłączika suwakowego znajdującego się z boku urządzenia (obok tarczy sterowniczej) istniej możliwść włączenia na pracę ciągłą lub pracę ciągłą na wybrany przedział czasowy.
- Lampka kontrolna znajdujaąca się obok tarczy sterowniczej zapala sie w momencie pracy sterownika.

Ustawienia oprogramowania:

Wokół tarczy sterowniczej znajdują się czarne klawisze. Za pomocą cieńkiego lub zaostrzonego przedmiotu np. długopisa,można poprzez przyciśnięcie klawisza (= 15 min.) lub kilku klawiszy do zatrzasku, ustawić dowolny przedział czasowy. Przykład: Przedział od 12 do 13-stej; 4 klawicze pomiędzy 12 a 13-stą przycisnąć w dół, po czym tarczą sterowniczą tak kręcić aby ustawić możliwie dokładny, aktualny czas.

Poczas braku prądu, sterownik nie pracuje.

Napięcie znamionowe: 220-240 V~
Max. obciążenie: 16 A/3500 W

brennenstuhl®

Hugo Brennenstuhl GmbH & Co. KG
Seestraße 1-3 · D-72074 Tübingen

H. Brennenstuhl S.A.S.
4 rue de Bruxelles · F-67170 Bernolsheim

lectra technik ag
Blegistrasse 13 · CH-6340 Baar

www.brennenstuhl.com

0101792/3120 Made in China